

## **Étude descriptive et comparative de certains textes de la presse écrite française**

**Par Assad Mohammed Morad  
Instituteur assistant  
Département d'anglais  
Faculté des lettres  
Université de Bagdad**

### Introduction :

Le discours linguistique français comprend plusieurs définitions du mot texte. M. Arrivé, F. Gade, et M. Galmich (1986: 670-671) indiquent que le concept de texte dans ce discours est peu utilisé. On lui préfère le concept de discours et d'énoncé. Toute fois, selon les mêmes auteurs, on trouve des emplois du mot avec les sens suivants :

- 1- Texte fonctionne parfois comme équivalent de corpus. Il est toutes fois limité, le plus souvent, aux manifestations écrites.
  - 2- Dans certaines théories, texte est utilisé avec un sens voisin de celui de parole chez Saussure.
  - 3- En fin le mot texte est fréquemment utilisé en sémiotique littéraire, parfois précisément dit sémiotique textuelle.
- Pour sa part Galisson et D. Coste (1976: 561-562) expliquent en détail le mot texte. D'abord ils ont parlé d'un ensemble fini d'énoncés, qui constituent un discours suivi et un tout spécifique correspondant à une constante dans la situation de leur production

et d'un fragment d'un texte au sens ci-dessus utilisé pour des raisons pédagogiques. Ils indiquent aussi que le texte n'était pas nécessairement d'origine écrite " il peut même avoir été fait pour être dit ". ( : 561). Dans l'enseignement, ajoutent-ils, le texte en général désigne le plus souvent ce qui est proposé à la compréhension, à l'analyse ou à la mémorisation de l'élève. Dans le domaine des didactiques des langues vivantes Galisson souligne qu'on considère souvent " l'accès aux "textes authentiques" comme un des objectifs à attendre : l'élève doit être amené à lire, comprendre et éventuellement apprécier un texte en langue étrangère ". (: 561). Il définit le texte en linguistique comme un " ensemble, fini ou non, d'énoncées écrites ou oraux, constituant en général un discours suivi". (: 561). Dans son ouvrage mentionné ci-dessus Galisson a évoqué l'analyse structurale des textes et la notion de texte en sémiotique littéraire qui est, selon, lui "un concept qui désigne l'ensemble des opérations par lesquelles les significations se trouvent produites et/ou transformées dans tel ou tel texte". ( : 562).

Considérant les définitions du texte mentionnées en haut, quelle est la plus convenable au texte journalistique? Avant de répondre à cette question il est opportun de préciser la fonction de ce dernière. Cette fonction se limite, en général, à l'information, c'est-à-dire le texte journalistique doit répondre aux questions suivantes : qui, quoi, quand, comment, et où lesquelles constituent l'essentiel de toute information. Pour que la réponse à ces questions soit complète on doit utiliser des phrases déclaratives grammaticalement correctes. Ainsi on peut dire que la définition du texte en linguistique proposée par Galisson s'applique au texte journalistique car on a affaire ici à l'information du lecteur qui ne se réalise pas sans la production des énoncées écrits ou oraux . Ces dernières forment le code par lequel le message informatif se transmet au lecteur.

Le texte journalistique a commencé à s'introduire dans le discours littéraire après l'invention de la presse qui a abouti graduellement à la parution de la presse. Dans son livre intitulé l'information Fernand Terrou

(1979:11-24) parle de l'expansion de la presse française. Elle comprenait de nombreux périodiques couvrant les domaines littéraires, juridiques et médicaux. Il dit "Enfin, naît le premier Janvier 1777 le premier quotidien français Le journal de Paris qui parle

de tout sauf de politique". Depuis cette année jusqu'à ces jours-ci, les textes journalistiques français se sont développés, par exemple, au niveau de la forme.

La langue française de la presse écrite offre une variété de ces textes

Parmi lesquels on trouve d'une part, ceux qui sont caractérisés par leur étendu, tel que l'enquête, le reportage, et l'interview que Martin-Lagardette (1987: 87) appelle genres nobles. D'autre part, on trouve des textes qui, en comparaison avec ces derniers, sont connus par leur forme réduite. Il s'agit de genres journalistiques qu'on appelle la brève, le filet, le chapeau, le billet, et l'écho.

Avant de comparer ces textes avec les textes concis de la presse irakienne, nous allons les décrire et expliquer.

### **Description de la brève, du filet, du chapeau, du billet, et de l'écho**

Les textes journalistiques concis dont on a parlé en haut ont des caractères, de point de vue de la forme, qui les distinguent des autres textes journalistiques. Prenons la brève. C'est une nouvelle brièvement annoncée qui répond en principe aux questions: qui, où, quoi, et quand? D'après Martin

Lagardette (1978:74) ce type d'information n'a pas de titre proprement dit, mais ces premiers mots sont écrits en caractères gras. Elle se présente dans la presse précédé d'un signe typographique d'appel. Quand à sa longueur, elle ne dépasse pas un paragraphe sur un colonne de journal. Sa fonction est de relater les faits sans commentaire. Voici un exemple de la brève tiré du quotidien français le Monde.

• **Les prix à la consommation en Italie.** –Il ont augmenté en Octobre de 4, 7% par rapport à Septembre. Cette hausse mensuelle est la plus forte depuis Janvier 1988. Sur un an, en revanche, l'augmentation des prix est à son niveau le moins élevé depuis le début de l'année (5% en Janvier dernier par rapport à Janvier 1987). Pour ce qui a trait au filet,<sup>1</sup> il est comparable à la brève, mais la différence principale est que le filet est surmonté, comme le précise Martin Lagardette (1987:76) " de titre séparé du texte par une ligne de blancs". Nous présentons comme exemple du filet le texte suivant tiré du quotidien le Monde.

---

1. Le mot filet est une métaphore du filet du poisson qui signifie "chaque morceau de chaire levé de part et d'autre de l'arête d'un poisson " . (Le petit Robert p. 783)

## Pérou

### **L'affrontement d' Aguaytia a fait trente-cinq morts**

L'armée péruvienne a annoncé mardi 20 juin, que l'affrontement survenu la veille à Aguaytia, dans le piedmont amazonien (le Monde du 21 juin) avait fait 35 victimes- 20 guérilleros et 15 militaires. En outre, 15 policiers ont été blessés, précise l'Agence France Presse. Cet engagement, auquel ont participé 200 <<subversifs>>, apparaît ainsi comme l'un des plus sérieux depuis le début de la guerre civile larvée lancée en 1980 par le Sentier lumineux. Les rebelles, dont l'appartenance exacte n'a pas été officiellement précisé, auraient attaqué une patrouille régulière escortant plusieurs véhicules transportant du matériel militaire à un bataillon du lute contre-insurrectionnelle.

Le Sentier lumineux a, par ailleurs, déclenché une nouvelle <<grève armée>> dans la région amazonienne de Tingo-Maria, capitale de Haute-Huallaga, la <<vallée de la coca>>. Bien que l'état d'urgence soit en vigueur depuis le début de l'année dans cette zone, le mouvement est largement suivi par une population apeurée. Le maire de la ville de Tingo, Manuel Espinoza, a été assassiné à Lima. La province aura ainsi vu la totalité de ses maires être tués (pour neuf d'entre eux) ou contraints de quitter leur postes en raison des menaces reçus.

Un autre texte journalistique fréquent dans la presse française est le chapeau. C'est un texte court qui se place entre le titre et l'article. Il annonce au lecteur

l'essentiel de cet article d'une manière à l'inciter à le lire. Le caractère capitale du chapeau est qu'il ne fait pas parti du titre ni de l'article. C'est un élément rédactionnel autonome rédigé après le papier. Voici un exemple du chapeau tiré de la revue canadienne de langue française l'Actualité :

**Le libre-échange n'a jamais menacé ce qui est distinct. Le Musée de beaux-arts de Boston ne concurrence pas celui de Montréal.**

Abordons maintenant le billet. Ce type d'article portant sur un fait ou une question d'actualité est caractérisé par la concision et une chute<sup>2</sup> inattendu

à valeur humoristique.(Martin Lagardette 1987:86) . Quant à l'écho, c'est une petite information qui relate un fait anecdotique ou humoristique. Voici deux textes, le premier est un billet, et le deuxième est un écho:

### **Vade retro pito**

Les manufacturierd'aliments préparés pour animaux qui ont fait des milliards au service du chien, se tournent

désormais vers le chat, trop souvent limité, aux reste de table.

En effet, le nombre de chats en Amérique (58 millions) a désormais dépassé le nombre de chiens (moins de 50 millions).Il ne s'agit pas

---

2. Une phrase ou une expression qui fait penser écrite à la fin du texte.

d'une question de fertilité, ni même de goût, mais de démographie: avec l'augmentation de foyers d'une personne, de femme qui travaillent et d'apertement plus petits, le chat n'a pas besoin d'être promené tous les soirs dans des rues obscures et dangereuses, il est beaucoup plus autonome et mieux adapté aux conditions de vie actuelle.

### **Métayer : du chien**

Alex Métayer joue un chien névrosé qui a des blocages intestinaux . C'est l'un des 30 personnages à aboyer de rire qu'il endosse dans Liberté chérie. Il est tellement nombreux qu'on oublie qu'il est seul sur scène. << Je ne suis pas un critique, seulement un témoin, un photographe de la vie quotidienne >>. Un photographe maniaque des gros plans qui clic-clic les bêtises de l'être humaine. Ça cogne dur.

### **Une comparaison entre les textes mentionnés en haut et les textes concis de la presse irakienne**

Nous avons choisi comme corpus pour procéder à cette comparaison le numéro 1157 du quotidien irakien Alsabah paru le 7-7-2007. Cet exemplaire a eu vingt quatre pages et un supplément de quinze pages. Pour que notre recherche ne soit pas longue, nous avons écarté le supplément. Les vingt quatre pages en question se sont réparties sur les rubriques consécutifs suivantes: l'Irak (y compris la première page), la culture, des opinions, l'économie, la dernière page lesquelles

contenaient une variété de textes et le sportif. La première rubrique a compté quarante huit textes tandis que la deuxième a compris quatre textes. Dans la rubrique des opinions nous avons repéré quatre textes aussi. Pour ce qui a trait à l'économie, elle a compris sept textes. Il y a eu dix textes dans la rubrique la dernière page et onze textes dans le sportif.

La première page de la rubrique l'Irak a contenu cinq textes dont deux ont été courts ou concis. Le premier qui s'est situé en haut de la page à droite

a eu ce titre: les voitures piégées...une question? (السيارات المفخخة...سؤال)

rédigée par le secrétaire de rédaction du quotidien. Le texte a communiqué au lecteur certaines idées et suggestions concernant la mise en fin de l'explosion de ces voitures et a constitué l'éditorial du quotidien. En général, et du point de vue de la forme, ce texte est comparable au filet, mais il diffère de ce dernier par le fait qu'il contenait des commentaires. Le deuxième texte, publiée en bas du premier et dont la forme est rectangulaire, a évoqué les déclarations réciproques entre les responsables du courant sadriste (du Moqutada Al-Sadre ) et le premier ministre irakien M. Nourri Q Al-Maliki. Ce texte a eu le titre suivant: les Sadristes font face aux déclarations d' Al-Maliki. (الصدريون يتصدون لتصريحات المالكي). Après le titre et au début du texte figure le mot Bagdad, un tiret, et le mot Al-Sabah. Le texte a été rédigé en style informatif et n'a pas eu un commentaire. Il était proche du filet, du point de vue du contenu, mais il se diffère de ce dernier qui se publie normalement dans la presse française en forme verticale. Etant donné que le texte commence par le mot Bagdad suivi d'un tiret et le mot Al-Sabah, il peut être comparé à une dépêche d'agence de presse Morad Assad Mohammed (1989: 9), car le mot Bagdad indique le source de

l'information, et le mot Al-Sabah fait état du canal de la transmission de cette information c'est-à-dire le quotidien Al-Sabah. Dans la deuxième page de la rubrique l'Irak, nous avons trouvé deux textes concis, chacun a eu un titre rédigé en caractères gras et a commencé par les éléments suivants: le mot Bagdad, un tiret, et le mot Al-Sabah. Le titre du premier texte est : Al-Zoubayi met l'accent sur la nécessité de la coordination sécuritaire avec les forces multinationales (الزوبعي يؤكد ضرورة التنسيق الأمني مع القوات المتعددة الجنسيات). Le deuxième texte avait ce titre: Al-Jalabi discute le processus politique avec les responsables (الجلبي يناقش العملية السياسية مع المسؤولين). Etant donné que ces deux textes sont plus courts que le billet ils peuvent être comparés au billet qui se distingue par sa forme réduite. Les deux textes en question sont également rédigés en style informatif. Donc, du point de vue du contenu, ils se différencient du billet qui reflète normalement des signes humoristiques.

Il y avait aussi deux autres textes courts dans la deuxième page de la rubrique l'Irak. Ils ont consécutivement les titres suivants : accord aujourd'hui sur une solution décisive de la cause Al-Mashadani (دعت الى الإفراج عن الأيرانيين الخمسة ولم تستبعد إجراء محادثات ثنائية مع واشنطن، طهران تهنئ جهود بغداد بتحقيق لقاء مع مواطنيها المحتجزين لدى القوات الأمريكية). Les deux textes sont rectangulaires et accompagnés de ces éléments : le mot Bagdad, un tiret et le mot Al-Sabah. Il est à noter que le titre du deuxième texte est plus long que celui du premier et composé de deux phrases informatives. La première qui commence par elle a appelé...jusqu'à Washington est écrite en caractères fines et petites et la deuxième phrases qui commence par Téhéran estime...jusqu'à les forces américaines est écrite en

caractères gros et gras. Cette phrase est située entre la première phrase du titre et le texte de l'article ce qui donne à croire qu'elle est comparable au texte chapeau. Les deux textes sont comparables au filet du point de vue du contenu.

Dans la troisième page de la rubrique l'Irak, on a trouvé quatre textes dont trois sont, en général, comparables au filet du point de vue du contenu. Le quatrième est différent puisque il est basé sur des commentaires. Il a eu le titre suivant: la modération (الاعتدال). Les titres des trois autres textes sont consécutivement : le ministère de la santé déclare : l'insuline est disponible 100 % (الصحة تعلن توفر 100 % مادة الأنسولين), l'exécution de trois projets des industries textiles dans les provinces de Diouina, et de Kut (تنفيذ ثلاثة مشاريع للصناعات النسيجية في الديوانية والكويت) un milliard de dinars pour le développement de l'université de Bassora et l'établissement de la faculté de l'éducation physique à la province de Tikrit (مليار دينار لتطوير جامعة البصرة واستحداث كلية التربية الرياضية في تكريت). En plus des titres, chacun de ces textes a eu les éléments suivants: le mot Bagdad et le nom du journaliste qui rédige le texte. Il est très rare de trouver de tels textes dans la presse française car, les textes informatifs portant les noms des journalistes sont connus par leur ampleur. Ce sont normalement des enquêtes ou de grands reportages.

La quatrième page de la rubrique l'Irak et celles qui la suivent jusqu'à la dixième page ont compris, en gros, des textes qui peuvent être, quant à leur contenu, semblables au filet, mais nous y avons trouvé également des textes plus réduites que ce dernier et sont comparables à la brève.

Si nous examinons l'exemple de la brève que nous avons donné ci-dessus, nous verrons qu'il est composé des trois phrases suivantes :

- 1- Ils ont augmenté en Octobre de 4,7% par rapport à Septembre.
- 2- Cette hausse mensuelle est la plus forte depuis Janvier 1988.
- 3- Sur un an, en revanche, l'augmentation des prix est à son niveau le moins élevé depuis le début de l'année (5% en Janvier dernier par

rapport à Janvier 1987). Dans la page en question nous avons repéré en haut et à gauche un texte composé également de trois phrases qui sont :

١- دعت وزارة الدفاع الضباط الذين تم فحصهم في مركز تطوع بغداد إلى مراجعته خلال هذا الأسبوع. Le ministère de la défense a appelé les officiers qui ont été examinés au centre de recrutement de Bagdad à s'y présenter pendant cette semaine.

٢- وقال مصدر في الوزارة في تصريح صحفي أمس : أن الوزارة دعت أولئك الضباط Le ministère a appelé ces officiers suite à l'annonce du décret ministériel concernant leur nomination a dit une source au ministère dans une déclaration faite hier à la presse.

٣- وأضاف أنه سيتم إلحاقهم بوحداتهم في الجيش العراقي الجديد . Ils seraient envoyés à leurs unités dans la nouvelle armée irakienne a-t-il ajouté.

Le texte en

question a eu le titre suivant: الدفاع تدعو الضباط الذين تم فحصهم للمراجعة: le ministère appelle les officiers examinés à se présenter. Ce titre en a été séparé par un blanc tandis que le titre de la brève fait parti du texte comme ce fut indiqué dans l'exemple. Le texte en arabe est accompagné par ces éléments : le mot Bagdad, un tiret; et le mot Al-Sabah ce qui ne fut pas le cas dans la brève écrite en français; mais quant à sa longueur, elle est comparable à la brève ci-dessus, car les deux textes ( français et arabe) ont le même nombre de phrases. Les autres textes concis qui se trouvent dans la quatrième page de la rubrique L'Irak ou dans les autres pages de la même rubrique sont très proches au texte arabe comparable à la brève mentionné en haut, et puisque nous avons parlé des phrases dans la brève, il sera opportun d'aborder leur type, dans le texte filet par exemple.

## Les types de phrases dans le texte filet

Nous commençons ce sujet en donnant une définition de la phrase. Galisson (1976: 421- 422) propose cinq définitions qui sont, d'après lui, les plus acceptées dans la littérature linguistique, et étant donné que les types de phrases relèvent de la grammaire normative de la langue française, nous gardons ici la définition de la phrase en grammaire standard: < segment de chaîne considéré intuitivement comme complet du point de vue du << sens >> et délimitée: à l'oral, par des poses importantes de la voix encadrant une unité mélodique caractéristique: à l'écrit, par une ponctuation forte (points ou tirets)>.

Il ressort de cette définition que le sens et la ponctuation forte sont considérés, de point de vue de l'écrit, comme les éléments essentiels sur lesquels reposent toutes les phrases. Quant à l'étude ou au traitement de phrases, nous l'envisagerons à travers l'analyse des phrases du texte filet mentionné en haut. Dans la langue française, on trouve deux types d'ordre des mots. Le premier ( voir Cressot: 1973-199) représente des classements syntaxiques, qui produisent des effets stylistiques propres à la langue française classique ou de la poésie. La deuxième relève de ce que Arrivé, Gadet, et Galmiche ( 1986: 440 ) appellent l'ordre canonique. Ils

(: 440) indiquent que cet ordre gouverne le mouvement de la phrase française et que < sa formule en français est la suivante: sujet- verbe- attribut/complément d'objet- (complément circonstanciel – complément circonstanciel)...>. Nous donnons, comme exemple de l'ordre canonique, les deux phrases suivantes :

- Marie est belle. (sujet- verbe- attribut)

- J'ai rencontré Marie cet après midi à l'université. ( sujet- verbe – complément d'objet - complément circonstanciel- complément circonstanciel ).

Cet ordre connaît, aux yeux d'Arrivé, certaines modifications comme l'inversion par exemple : Marie est-elle belle? et certaines formes figées. A titre d'exemple Arrivé : ( : 144) donne ces exemples : peu importe; à Dieux vat; toujours est il.

D'une façon générale ces modifications sont moins importantes que celles visant la recherche esthétique. A propos de cette dernière, on voit, dans l'ouvrage de Cressot ( 1963 ) que le groupe ou le classement sujet-verbe-attribut, par exemple, connaît dans le style littéraire, une certaine modification.

Selon cet auteur, l'attribut, pour qu'il soit mis en valeur dans ce type de style, peut être placé soit au début de la phrase soit à la fin. Observons ces deux phrases données par Cressot ( 1963: 183) :

- Aimable, il ne l'était pas toujours;
- Il l'est innocent.

D'après lui, la mise en valeur de ces attributs est possible grâce à l'introduction du pronom le qui appui chacune des idées exprimés par les deux phrases ci-dessus.

Prenons le texte filet dont le titre est L'affrontement d'Aguaytia a fait trente-cinq morts. Ce titre est de nature informatif et sa construction est une phrase basée sur l'ordre syntaxique suivante : sujet- verbe- complément . Rappelons que la construction de ce type de titre connaît, dans langue français de la presse écrite, une autre variété syntaxique. Il s'agit d'une construction nominale expriment un fait. La première phrase du filet est une phrase complexe dont la proposition principale est L'armée péruvienne a annoncé, suivi par une complétive introduite par que : l'affrontement survenu...20 guérilleros et 15 policiers. Cette dernière est fondée sur la même construction syntaxique indiquée plus haut. D'ailleurs, la syntaxe de la complétive se trouve condensée à cause de l'introduction du participe passé survenu, remplace la phrase qui est survenu la veille à Aguaytia.

La deuxième phrase du premier paragraphe (complexe elle aussi ) contient deux propositions : une principale, précise l'Agence France Presse et une subordonnée 15 policiers ont été blessés. La subordonnée est construite, comme nous remarquons, sur la forme passive.

La syntaxe de la proposition principale montre la construction suivante : verbe ( précise) + sujet ( Agence France Presse ) . On voit également que dans cette phrase complexe la complétive 15 policiers ont été blessés précède la principale précise l'Agence France. Ce changement a entraîné, comme on le voit, la suppression de la conjonction de coordination que, qui se place dans l'ordre normale de ce type de phrase, avant la complétive :L'Agence France Presse précise que 15 policiers ont été blessés.

Donc, la construction standard sujet+verbe a connu, dans cette dernière une modification au niveau de la proposition principale. Ce changement syntaxique, ainsi que l'introduction de la complétive au début de la phrase complexe en question, est déterminé, du point de vue de la cohérence textuelle, par le fait qu'on voulait non seulement tenir le lecteur mais aussi l'informer de la gravité de la situation dans la province d'Aguaytia. D'ailleurs, ce contexte justifie l'inversion dans la proposition principale, car ici la construction précise l'Agence France Presse est préférable à l'Agence France Presse précise. Notons aussi que la forme passive de la complétive, dans laquelle le complément d'objet direct occupe la place du sujet, exprime une sorte d'intensité qui renforce la fonction stylistique de la phrases complexe.

Le reste du paragraphe fait état, lui aussi, de deux proposition complexe : Cet engagement, auquel ont participé...par le Sentier lumineux et les rebelles, dont l'appartenance...de lutte contre-insurrectionnelle. Le participe passé lancée, dans la première, ainsi que les deux participes présents escortant et transportant, dans la deuxième, joue le même rôle syntaxique que le participe passé plus

haut. Il s'agit, d'éliminer les propositions subordonnées relatives : qui a été lancée, qui escortait, qui transportait, dont la présence aura rendu le premier paragraphe assez lourd. La première phrase du deuxième paragraphe : Le sentier lumineux a, par ailleurs, décidé ... la <<vallée de la coca >> garde la syntaxe ordinaire de la phrase française. On y distingue, sur l'axe syntagmatique, un sujet ( Le sentier lumineux ), un verbe ( décider ), un complément d'objet direct ( une nouvelle << grève armée >>), un complément circonstanciel (dans la région le haut Haullaga).

La phrase complexe du même paragraphe : Bien que l'état d'urgence... par une population apeurée, contient deux propositions. La subordonnée:

Bien que l'état d'urgence soit ... dans cette zone, est composée selon la forme sujet + verbe + complément circonstanciel + complément circonstanciel . Pour ce qui a trait à la principale : le mouvement est largement suivi par une population apeurée, on y distingue la forme syntaxique suivante: sujet ( le mouvement ) + verbe au passif (est suivi) + complément d'agent ( par une population apeurée ).

L'observation de ces deux propositions indique qu'une variété de la syntaxe française standard est réparable dans la principale.

Généralement, la phrase complexe en question est comparable, du point de vue de la fonction stylistique à la deuxième phrase du premier paragraphe du filet ( voir supra ) . Cependant, la différence qui oppose ces deux phrases est repérable au niveau des propositions : on garde dans Bien que l'état d'urgence... cette zone, la conjonction de subordination Bien que, tandis que dans la proposition 15 policiers ont été blessés la conjonction que est éliminée, comme nous l'avons mentionné plus hauts.

D'autre part, dans la proposition précise l'Agence France presse, il y a une inversion, tandis que la principale le mouvement est largement suivi par une population apeurée est construite selon la forme passive.

Pour terminer l'analyse des phrases du filet, nous abordons les deux dernières du deuxième paragraphe. La première phrase complexe le maire de la ville de Tingo ... nous indique notre correspondant à Lima est semblable, du point de vue du style de la syntaxe des propositions qu'elle contient, à la fois à la deuxième phrase du premier paragraphe, et à la phrase Bien que l'état... une population apeurée.

Donc, ce qu'on a déjà dit à propos de ces deux phrases peut être appliqué à la phrase ci-dessus.

La dernière phrase, dans la quelle on repère la syntaxe sujet+verbe+complément est syntaxiquement simplifiée au moyen de la locution prépositionnelle en raison de qui a éliminé la proposition subordonnée causal parce qu'ils ont reçu des menaces.

On remarque que dans le texte filet toutes les phrases sont complexe et syntaxiquement simplifiées, sauf trois qui sont :

1-L'affrontement d'Aguaytia a fait trente-cinq morts . ( le titre du filet)  
2-Le sentier lumineux a, par ailleurs, déclenché ...<< la vallée de la coca>>.

3- La province aura ainsi vu...en raison des menaces reçues.

Comment explique-t-on cette situation? Pour répondre à cette question, il n'est pas inutile d'envisager l'explication de la rubrique À travers le monde du quotidien Le Monde dans lequel est apparu le texte filet en question. Elle contient des textes concis du genre de ce dernier qui communiquent, comme l'indique le nom de la rubrique, des événements des quatre coins du monde, catégorie qui se prête surtout à l'expression par des phrases complexe syntaxiquement simplifiées. Or celles-ci comme modèles à partir desquels on construit des phrases, répondent facilement aux besoins d'une situation d'écrit (Moirand1979) caractérisée, d'ailleurs, par une certaine compétition et dans laquelle se trouve normalement les correspondants de presse.

### **Conclusion**

La définition du texte en linguistique proposée par Galisson s'applique au texte journalistique, car il s'agit d'informer le lecteur.

Cette information ne se réalise pas sans la production des énoncés écrites ou oraux qui forment le code par lequel le message informatif se transmet au lecteur.

Le texte journalistique s'est développé au niveau de la forme depuis l'invention de la presse et la parution du premier quotidien français jusqu'à ces jours-ci. Dans ce contexte, on trouve dans la langue française de la presse écrite des textes qui sont connus par leur forme réduite. Il s'agit de genres journalistiques qu'on appelle la brève, le filet, le chapeau, le billet, et l'écho.

Du point de vue de la forme, ces textes ont des caractères qui les distinguent des autres textes journalistiques. La brève, par exemple, se présente dans la presse précédée d'un signe typographique d'appel. Elle ne dépasse pas une colonne de journal et sa fonction est de relater les faits sans commentaire. Quant au filet, il est semblable à la brève, mais la différence principale est que le filet est surmonté d'un titre qui se sépare du texte par une ligne de blancs. Pour ce qui a trait au chapeau, il se place entre le titre et l'article et annonce au lecteur l'essentiel de cet article d'une manière à l'inciter à le lire. Le caractère capital du chapeau est qu'il ne fait pas partie du titre ni du texte. D'autre part, le billet porte sur un fait ou une question d'actualité caractérisé par la concision et un haut inattendu à valeur humoristique, tandis que l'écho est une petite information qui relate un fait humoristique ou anecdotique.

Comparant les textes concis ci-dessus aux textes concis du quotidien

Al-Sabah on a constaté qu'il y avait, dans ce quotidien, des textes concis proches de ceux publiés dans la presse francophone, mais n'ont pas les mêmes caractères de ces dernières. Nous croyons, qu'il

est utile pour les rédacteurs et journalistes irakiens de suivre, du point de vue de caractères, les formes des textes concis dans la presse française dans les pages de leurs quotidiens. Cela aboutira, nous pensons, au développement de la presse irakienne et à l'augmentation de sa diffusion.

Dans le texte filet, nous avons remarqué que la majorité ou toutes les phrases, sauf trois, sont des phrases complexes syntaxiquement simplifiées. Cela réside -paraît-il, du fait que les journalistes ou correspondants de presse, qui se trouvent dans une situation de compétition, utilisent ce type de phrases pour assurer la rapidité quant à l'envoi des nouvelles ou informations qui couvrent les événements.

### **Bibliographie**

- L'Actualité. Nov. 1988: 21.
- Al-Sabah 7 juillet 2007.

- 
- Arrivé M. Gal. 1986. La grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française. Paris: Flammarion.
  - Cressot, Marcel. 1963. Le style et ses techniques. Paris: P.U.F
  - Ducharme, André. Métayer:du chien. L'Actualité. Juillet 1988:81.
  - " En brève". Le Monde. 1<sup>er</sup> Nov. 1988: 30.
  - Galisson, Robert, et Daniel Coste. 1976. Dictionnaire des didactiques des langues. Paris: Hachette
  - Martin-Lagardette, Jean-Luc. 1978. Informer. Convaincre. Les secrets de l'écriture journalistique. Paris: Syros.
  - Moirand, Sophie. 1979. Situations d'écrit. Compréhension. Production en langue étrangère. Paris: C.L.E International.
  - Morad, Assad Mohammed 1989. Les textes concis de la langue française de la presse écrite (thèse de M.A en linguistique française). Canada: Dalhousie University.
  - " Pérou. L'affrontement d'Aguaytia a fait trente cinq  
- morts." Le Monde 22 juin. 1989: 3.
  - Robert, Paul. 1986. Le Petit Robert 1.Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Montréal: Les dictionnaires Robert- Canada S.C.C.
  - Terrou, Fernand. 1979. L'information. Paris: P.U.F